



# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (3月号) March 8<sup>th</sup>, 2016 / 2016年3月8日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう 編集・発行 おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395  
しやくしよひしよこうほうかない (市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

## ~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### Counseling with notary public officials

**Date and Time:** March 26<sup>th</sup>(Sat), From 13:00 to 16:00

**Venue:** Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from February 17<sup>th</sup>(Wed).

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** March 7<sup>th</sup> (Mon) From 13:00 to 15:00

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** March 18<sup>th</sup> (Fri) From 13:00 to 15:00

**Venue:** Onomichi City Hall

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## Shimanami Juso

~ Shimanami Kaido is a 70km-long road with a great ocean view, which connects Onomichi and Imabari with several bridges. There will be a stamp rally along Shimanami Kaido and you'll get an award if you collect all of the stamps. Feel free to cycle or walk this route to discover the beauty of Shimanami Kaido. ~

**Date:** March 12<sup>th</sup> (Sat)& 13<sup>th</sup> (Sun) 7:00-17:00

Rain or Shine event, but is will be cancelled in case of bad weather.

**Venue:** Along Shimanami Kaido Route

Committee of Onomichi, Town of Paintings, Four Seasons Exhibition(Tel.:0848-38-9184)



## ~ 無料相談 ~

### 行政書士無料相談会 (毎月開催)

ぎょうせいししよしむりようそうだんかい まいつきかいさい  
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々  
なことについて。争い事、登記、税務の相談には応じられま  
せん。

**日時:** 3月26日 (土) 13:00 ~ 16:00

**場所:** 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

予約不要、秘密厳守

**注意:** 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

**問い合わせ先:** 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

**無料弁護士相談 (予約制)** 2月17日(水)より受付中

ほうりつちもんだいぜんぱん  
法律問題全般について・・・

**日時:** 3月7日 (月) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

**日時:** 3月2日 (水) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

**日時:** 3月18日 (金) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

**注意:** 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。相談時間は1人15分間です。

**予約・問い合わせ先:** 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## しまなみ縦走 2016

~しまなみ海道沿線(約70km)の各島や橋、計10ヶ所に設けたチェックポイントを、2日間で「徒歩」または「自転車」でまわるスタンプラリーです。開催日の2日間で、好きな時間に、好きな順序で、好きな場所から自由に参加できます。全チェックポイントをめぐった方には、完走証や参加賞がもらえます。自転車や徒歩でのんびりしまなみ海道を満喫してみませんか? ~

**日時:** 3月12日 (土)・13日 (日) 7:00 ~ 17:00

雨天決行・荒天時中止

**参加費:** 無料

**問い合わせ:** しまなみ尾道管理センター  
(tel.:0848-44-3700)

## Tug of war contest

**Date:** March 20<sup>th</sup> (Sun)

**Venue:** the square of Onomichi chamber of commerce and Hondori shopping street

**Fee:** For Free Registration will be completed when you hand out the application form.

**Capacity:** 20 teams One team must be composed of 8 people (more than 2 women must join)

**Contents:** The Sanbon-syobu(three point match) and disguise contest

Executive Committee of Disguise contest

(Tel.:0848-37-9736)

## 仮装でええじゃん！綱引き大会

**日時:** 3月20日(日) 11時~

**場所:** 尾道商業会議所記念館広場ならびに本通り商店街

**参加費:** 無料

所定の参加申込用紙に記入した時点で登録

**定員:** 先着20チーム 1チーム8名(チーム内に女性を2名以上入れる事)

**内容:** 1試合3本勝負(2本先取で勝利)のトーナメント戦および仮装コンテスト

**問い合わせ:** 全国仮装大会inおのみち実行委員会

(Tel.:0848-37-9736)

## The 10<sup>th</sup> Onomichi Haiku Festival

~ Haiku is a Japanese poem of seventeen syllables (in 5-7-5 syllabic form). During cherry-blossom viewing season, a lot of haiku made by people all over Japan will be displayed on lanterns in Senkoji park. The theme is "Spring". The scenery of Senkoji with lots of lanterns and cherry blossoms is fantastic, especially at night. ~

**Period:** From March 19<sup>th</sup> to April 17<sup>th</sup>

The lanterns will be lit up from 18:00 to 6:00.

**Venue:** Senkoji Park

Onomichi Tourist Information( Tel.:0848-37-9736)

## 第10回おのみち俳句まつり

~ 全国より公募した「春」をテーマにした俳句をばんぼりにし、さくら百選地の千光寺公園をライトアップします。

尾道らしいお花見を演出します。~

**期間:** 3月19日(土)~4月17日(日)

ばんぼりの点灯は 18:00~翌朝6:00

**場所:** 千光寺公園

**問い合わせ先:** 尾道市観光協会(Tel.:0848-37-9736)

## Komyobo Nehan san

~ It is a Buddhist memorial service held on last Sunday in March. Many people visit the temple and there will also be a street market. ~

**Date:** March 27<sup>th</sup> (Sun)

**Venue:** Komyobo

Komyobo (Tel.:0845-28-0427)

## 涅槃会(ねはんさん)

~ 3月の最終日曜日に行われる法要です。当日は参拝客が絶えず、露店なども出て賑わいます。~

**日時:** 3月27日(日)

**場所:** 光明坊(瀬戸田町御寺)

**問い合わせ:** 光明坊(Tel.:0845-28-0427)

## “The Airport Bus Between Onomichi and Hiroshima Airport”

~ The operation of regular highway bus between Hiroshima Airport and Onomichi city will start of April 1<sup>st</sup>(Fri). It will take about 55 minutes from the front of Onomichi Sta. to Hiroshima Airport. “Park and ride” parking area will be provided in front of Onomichi bus headquarter ~

**A single fare:** Adults 1,130yen, Children 570yen

All the intervals are the same fee.

## 「エアポートバス 尾道 - 広島空港線」運行開始

~ 広島空港と尾道市内を直通で結ぶ定期高速バスが4月1日に運行を開始します。尾道駅前から広島空港へは約5分

となり、おのみちバス本社車庫前バス停にはパーク&ライド駐車場も完備しています。

片道運賃: おとな 1,130円 こども 570円

全区間共通

1日2往復運行(火曜日と土曜日は3往復)

# The 73<sup>rd</sup> Onomichi Minato Festival

Volunteers Wanted to Operate the Festival!

**Date:** April 23<sup>rd</sup>(Sat) and 24<sup>th</sup>(Sun)

You may participate only one day.

**Location:** The waterfront, a stage prepared specially for Onomichi Port Festival in grassy area in front of the station.

**What to do? :** Guiding the dancing team etc...

## How to apply:

- 1.Register online by March 22<sup>nd</sup>(Tue)
- 2.Fax or call the number below and tell the required information (volunteer's name, address, age, phone number)

If the applicants are high school students and under, permission from their guardians is required.

For more information or registration, please contact Onomichi Port Festival Association Dance Section Secretariat  
(Tel.:0848-22-2165 FAX.:0848-25-2450)

Volunteers for collection of Garbage by Type Wanted!

**Date:** April 23<sup>rd</sup>(Sat) 10:00-20:00 and 24<sup>th</sup>(Sun) 10:00-18:00

You may participate only one day.

**Venue:** At some booths of Garbage Collection by type(Grassy area in front of JR Onomichi Sta., Public Hall)

**What to do? :** Collect garbage by type, explain how to separate garbage to people, do any activities to develop people's awareness toward ecology.

**How to apply:** Please apply in one of three ways by March 22<sup>nd</sup> (Tue)

1. Please download the entry form on the official HP and fill it out and FAX or send by mail.
2. Please apply by phone on the below phone number.
3. Please register online.

For more information and application, please contact Onomichi Port Festival Association : (In Tourism Division : Tel.:0848-38-9184/FAX.:0848-38-9293)

# 第73回尾道みなと祭

## 運営スタッフ募集

**活動日程:** 4月23日(土) 24日(日) 1日だけの参加も可能

**活動場所:** 海岸通り、尾道駅前港湾緑地ステージ

**活動内容:** 踊りコンテストの進行補助ほか

**申込期限:** 3月22日(火)

**申込方法:**

インターネットの応募フォームからお申込みいただくか、参加いただける方の住所・氏名・年齢・連絡先を電話またはFAXでご連絡ください。

高校生以下の場合は保護者の同意が必要です。

**問い合わせ・申込先:**

尾道港祭協会踊り部会事務局(尾道商工会議所内)

(Tel.: 0848-22-2165 FAX:0848-25-2450)

## ごみ分別回収ボランティア募集

**活動日時:** 4月23日(土) 10:00~20:00

4月24日(日) 10:00~18:00

**活動場所:** ごみ分別ステーションおよび祭会場全体

(尾道駅前港湾緑地~公会堂周辺)

**活動内容:** ごみの分別回収、来場者へのごみの分別指導等

**申込期限:** 3月22日(火)必着(小~高校生は4月8日(金))

必着)

**申込方法:** 1~3のいずれかの方法でお申込ください。

1.公式HPの「エントリー用紙」ボタンからダウンロード後、

お申込用紙にご記入の上、FAXまたは郵送

2.電話申込(下記問い合わせ電話番号まで)

3.インターネットの応募フォームから送信

**問い合わせ・申込先:** 〒722-8501 尾道市久保一丁目15-1

尾道市観光課内 尾道港祭協会

(TEL.:0848-38-9184 / FAX.:0848-38-9293)

## Jumbo Daikon (radish) Festival 2016

~ Jumbo Daikon from various places will be collected and contest its size. The first 500 visitors will be given Tonjiru (miso soup with pork and vegetable). ~

**Date:** March 13rd(Sun)

**Time:** 10:00-14:30

**Venue:** Around headquarter of Manda Hakko

(Shigei-cho5800-95,Innoshima)

## 全国ジャンボ大根フェスティバル 2016

~各地でジャンボに育った大根が一堂に会し、その大きさを競います。家族みんなで「見てびっくり!」「食べてびっくり!」の体験をしてみませんか?当日は先着500名様に豚汁を振舞います。~

開催日: 2016年3月13日(日)

開催時間: 10:00~14:30

開催場所: 万田発酵本社周辺(広島県尾道市因島重井町5800-95)

## Extension of Ropeway Operating Hours in Cherry Blossom Viewing Season

~ Normally the operating hours of Senkoji Ropeway are between 9:00 and 17:15. However, it will be extended during cherry blossom viewing season. ~

**Extension Period:** March 27<sup>th</sup>(Fri) ~ April 12<sup>th</sup>(Sun)

### Operating hours:

Monday ~ Thursday 9:00 ~ 18:00

Friday ~ Sunday 9:00 ~ 19:00

The ropeway operating hours will be extended until 21:00 only on April 2<sup>nd</sup> (Sat) and 9<sup>th</sup>(Sun).

The period of ropeway operating hours' extension might be changed depended on flowering time. Please check in advance.

## 千光寺ロープウェイ運行時間延長のお知らせ

~花見の時期に合わせて、次のとおり運行時間を延長します。~

期間: 3月25日(金) ~ 4月10日(日)

運行時間: 月 ~ 木曜日 9:00 ~ 18:00

金・土・日曜日 9:00 ~ 19:00

ただし、4月2日(土)、4月9日(土)は21:00まで延長します。

桜の開花状況により、延長の日時を変更することがあります。

問い合わせ先: 千光寺山ロープウェイ(Tel.:0848-22-4900)

## Onomichi Suido Cruising will start!

~ The cruising from Onomichi port to Matsunaga Wan (crane group of shipyard) will take 40 minutes and local university students will guide you. Please enjoy historic landscape like a miniature garden with the sea wind. ~

**Period:** Saturday, Sundays and National holidays between March 19<sup>th</sup>(Sat) and May 8<sup>th</sup>(Sun), July 16<sup>th</sup>(Sat) and November 27<sup>th</sup>(Sun). However, May 2<sup>nd</sup>(Mon),6<sup>th</sup>(Fri) and August 12<sup>th</sup>(Fri)

**Operation times:** 4 times a day

【Departure time from Onomichi Port】

11:00、12:00、13:00、14:00

【Departure time from Toyohimotomachi Sanbashi】

11:08、12:08、13:08、14:08

**Capacity:** 70 people

**Fee:** Adults(J.H.S or older)1200yen,

E.S.S(with guardians)600yen

Ropeway and cruise tickets will be sold by set.

Setouchi Cruising(Tel.: 0848 - 36 - 6113)

## 尾道水道クルーズ 運行開始

~尾道港から松永湾(造船所のクレーン群)を巡る約40分のクルーズは地元大学生がご案内します。潮風を感じながら歴史を築いてきた箱庭のような街並を海上からご覧いただけます。~

運航期間: 3月19日(土)~5月8日(日)と7月16日(土)

~11月27日(日)の土・日・祝日。ただし、5月2日(月)・5月6日(金)・8月12日(金)は運航。

運航回数: 1日4便

【尾道駅前棧橋発】

11:00、12:00、13:00、14:00

【十四日元町棧橋発】

11:08、12:08、13:08、14:08

定員: 70人

料金: 中学生以上1200円、小学生600円(保護者同伴)

観光に便利でお得なロープウェイとクルーズのセット券もあります。

問い合わせ:(株)瀬戸内クルージング(0848-36-6113)

尾道観光協会(0848-37-9736)